

ESTELA CÉDOLA

# CÓMO EL CINE LEYÓ A BORGES

*o*

EDICIAL

## INDICE

CÓMO EL CINE LEYÓ A BORGES	
Agradecimientos de la autora	5
Un prólogo a dos voces: Noé Jitrik y Antonio Ripoll	7
INTRODUCCIÓN	9
La lectura. A quién llegar. Las sorpresas. El pasaje del texto literario al texto lílmico. En Buenos Aires el cine "de autor" tiene buen público.	
LOS CUENTOS DE BORGES Y LAS FICHAS TECNICAS DE LOS FILMS	19
I. <i>DIAS DE ODIO. EL GRAN TORRE NILSSON EN SUS INICIOS.</i> "EMMA ZUNZ" (1949) y <i>DIAS DE ODIO</i> (1953)	23
El cuento. El discurso lílmico: su riqueza, sus valores estéticos y sus marcas de época. La voz en off.	
UN FILM COMO EJERCICIO DE NARRACION. <i>EMMA ZUNZ</i> , el telefilm de Bernard Jacquot	38
II. <i>UN CUENTO PEQUEÑO Y UN FILM EXCELENTE</i>	41
"Hombre de la esquina rosada" (1934)	
El tema del duelo a cuchillo. El film <i>Hombre de la Esquina Rosada</i> , de René Mugica (1962). Los enigmas revelados. El discurso lílmico.	

## III. VEINTE AÑOS Y UN OCEANO

- "HISTORIA DE ROSENDO JUAREZ" (1970) y  
*LA OTRA HISTORIA DE ROSENDO JUAREZ* (1991) 59  
 El cuento. El film *La otra Historia de Rosendo Juárez*. El discurso  
 fílmico: sus valores estéticos.

## IV. EL OXIMORON IMPOSIBLE HECHO REALIDAD.

- "TEMA DEL TRAIADOR Y DEL HEROE" (1944) y  
*LA ESTRATEGIA DE LA ARAÑA* (1970) 71  
 "Tema del traidor y del héroe". *La estrategia de la araña*. Estrategias  
 narrativas. El montaje alternativo: dos líneas en el tiempo. La fidelidad:  
 del texto literario al guión cinematográfico. El discurso fílmico:  
 "el cine de poesía" y la retórica de Bertolucci.

V. UN RELATO MAGISTRAL: LA TRAGEDIA DEL INCONSCIENTE  
CENSURADO

- "LA INTRUSA" (1970) y *LA INTRUSA* (1979) 87  
 El incesto de segundo tipo. La larga trayectoria de Carlos Hugo  
 Christensen. La cámara perezosa: fijación y pobreza de planos.  
  
*LA INTRUSA*. Telefilm f (1991) 97

## VI. EL TIEMPO Y LOS AVATARES DE LA IRONIA TRAGICA 103

- "El muerto": la recreación de la ironía trágica. El film de  
 Héctor Olivera: *El muerto* y la abolición de la ironía trágica.  
 El discurso fílmico: sus valores estéticos.  
  
*EL EVANGELIO SEGÚN MARCOS* 111  
 "El evangelio según Marcos", el cuento. *El evangelio según Marcos*, de  
 Héctor Olivera. (1991). El discurso fílmico.

## VII. DOS GUIONES Y UN FILM MEMORABLE 121

- "Los orilleros": Guión de J.L. Borges y A. Bioy Casares (1955) y  
*Los orilleros*, film de Ricardo Luna (1975).  
 Prólogo del guión de Borges y Bioy Casares: "Los orilleros".  
 El guión. Boceto del argumento del guión de Borges y Bioy Casares.  
 El film *Los orilleros* de Ricardo Luna: de un guión al otro.  
 Discurso fílmico.

VIII. <i>LA ASTUCIA DE UN BUEN LECTOR</i>	133
"HISTORIA DEL GUERRERO Y DE LA CAUTIVA" (1949) y <i>GUERREROS Y CAUTIVAS</i> (1989).	
El film de Edgardo Cozarinsky. La astucia de un buen lector.	
El discurso fílmico: la letra le gana a la imagen.	
IX. <i>EL SUR: ESE LUJO, EL CORAJE</i>	143
"EL SUR" (1994) y <i>EL SUR</i> . Telefilm. (1991)	
Las dos "lecturas" del cuento. La estructura del relato.	
Otros apoyos a la interpretación onírica. Lecturas posibles.	
El pliegue. Las simetrías. <i>El sur</i> de Carlos Saura. El guión y los valores estéticos del discurso fílmico.	
X. <i>LA IRONIA INGLESA Y UN BUEN POLICIAL</i>	155
"LA MUERTE Y LA BRUJULA" (1944) y <i>LA MUERTE Y LA BRUJULA</i> (1992)	
El cuento en su contexto. Nombres, números, formas y colores.	
Una clave filosófica. <i>La muerte y la brújula</i> de Alex Cox.	
Del cuento al guión: cualidades estéticas del discurso fílmico.	
Resumen de los argumentos de los films	173
Glosario	191
Bibliografía sumaria	197
Índice	199